

Sermon 192: Praise be to Allah who wears the apparel of Honour and Dignity...

Known as "al-Khutbah al-Qasi'ah" (Sermon of Disparagement).

It comprises disparagement of Satan [Iblis] for his vanity and his refusing to prostrate before Adam [pbuh], and his being the first to display bigotry and to act through vanity; it comprises a warning to people treading in Satan's path

(ومن خطبة له (عليه السلام

ومن الناس من يسمي هذه الخطبة القاصعة

وهي تتضمن ذم إبليس، على استكباره، وتركه السجود لادم (عليه السلام)، وأنه أول من أظهر العصبية وتبع الحمية، وتحذير الناس من سلوك طريقته.

Praise be to Allah who wears the apparel of Honour and Dignity and has chosen them for Himself instead of for His creation. He has made them inaccessible and unlawful for others. He has selected them for His own great self, and has hurled a curse on him who contests with Him concerning them.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ الْعِزُّ وَالْكَبرياءُ، وَاخْتَارَهُمَا لِنَفْسِهِ دُونَ خَلْقِهِ، وَجَعَلَهُمَا جَمِئًا وَحَرَمًا عَلَى غَيْرِهِ، وَاصْطَفَاهُمَا لِجَلَالِهِ. وَجَعَلَ اللَّعْنَةَ عَلَى مَنْ نَارَعَهُ فِيهِمَا مِنْ عِبَادِهِ،

[Allah's trial and the vanity of Iblis](#)

رأس العصيان

Then He put His angels on trial concerning these attributes in order to distinguish those who are modest from those who are vain. Therefore, Allah, who is aware of whatever is hidden in the hearts and whatever lies behind the unseen said:

. . . "Verily I am about to create man from clay," And when I have completed and have breathed into him of My spirit, then fall ye prostrating in obeisance unto him. And did fall prostrating in obeisance the angels all together, Save Iblis;... (Qur'an. 38:71-74)

ثُمَّ اخْتَبَرَ بِذَلِكَ مَلَائِكَتَهُ الْمُقَرَّبِينَ، لِيُمَيِّزَ الْمُتَوَاضِعِينَ مِنْهُمْ مِنَ الْمُسْتَكَبِرِينَ، فَقَالَ سُبْحَانَهُ وَهُوَ الْعَالِمُ بِمُضْمَرَاتِ الْقُلُوبِ، وَمَحْجُوبَاتِ الْغُيُوبِ: (إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ طِينٍ * فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ * فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ * إِلَّا إِبْلِيسَ)

His vanity stood in his way. Consequently, he felt proud over Adam by virtue of his creation and boasted over him on account of his origin. Thus, this enemy of Allah is the leader of those who boast, and the fore-runner of the vain. It is he who laid the foundation of factionalism, quarreled with Allah about the robe of greatness, put on the dress of haughtiness and took off the covering of humility. Do you not see how Allah made him low on account of his vanity and humiliated him for his feigning to be high? He discarded him in this world and provided for him burning fire in the next world.

اعْتَرَضَتْهُ الْحَمِيَّةُ، فَافْتَخَرَ عَلَى آدَمَ بِخَلْقِهِ، وَتَعَصَّبَ عَلَيْهِ لِأَصْلِهِ. فَعَدُّوا لِلَّهِ إِمَامُ الْمُتَعَصِّبِينَ، وَسَلَفُ الْمُسْتَكَبِرِينَ، الَّذِي وَضَعَ أَسَاسَ الْعَصَبِيَّةِ، وَنَازَعَ اللَّهَ رِذَاءَ الْجَبَرِيَّةِ، وَادَّرَعَ لِبَاسَ التَّعَزُّزِ، وَخَلَعَ قِنَاعَ التَّذَلُّلِ. أَلَا تَرَوْنَ كَيْفَ صَغُرَ اللَّهُ بِتَكْبَرِهِ، وَوَضَعَهُ بِتَرْفُعِهِ، فَجَعَلَهُ فِي الدُّنْيَا مَذْحُورًا، وَأَعَدَّ لَهُ فِي الْآخِرَةِ سَعِيرًا؟

Allah's trial of His creatures

ابتلاء الله لخلقهِ

If Allah had wanted to create Adam from a light whose glare would have dazzled the eyes, whose handsomeness would have amazed the wits and whose fragrance would have caught the breath, He could have done so; and if He had done so, people would have bowed to him in humility and the trial of the angels through him would have become easier. But Allah, the Glorified, tries His creatures by means of those things whose real nature they do not know in order to distinguish (good and bad) for them through the trial, and to remove vanity from them and keep them aloof from pride and self-admiration.

وَلَوْ أَرَادَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ أَنْ يَخْلُقَ آدَمَ مِنْ نُورٍ يَخْطَفُ الْإِبْصَارَ ضِيَاؤُهُ، وَيَبْهَرُ الْعُقُولَ رُؤَاؤُهُ، وَطِيبُ الْإِنْفَاسِ عَرْفُهُ، لَفَعَلَ، وَلَوْ فَعَلَ لَطَلَّتْ لَهُ الْأَعْنَاقُ خَاضِعَةً، وَلَخَفَّتِ الْبُلُوى فِيهِ عَلَى الْمَلَائِكَةِ. وَلَكِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ يَنْتَلِي خَلْقَهُ

بِبَعْضِ مَا يَجْهَلُونَ أَصْلَهُ، تَمَيِّزاً بِالِاخْتِبَارِ لَهُمْ، وَتَفْخِياً لِلْاِسْتِكْبَارِ عَنْهُمْ، وَإِبْعَاداً لِلْخِيَلَاءِ مِنْهُمْ.

You should take a lesson from what Allah did with Satan; namely He nullified his great acts and extensive efforts on account of the vanity of one moment, although Satan had worshipped Allah for six thousand years – whether by the reckoning of this world or of the next world is not known. Who now can remain safe from Allah after Satan by committing a similar disobedience? None at all.

Allah, the Glorified, cannot let a human being enter Paradise if he does the same thing for which Allah turned out from it an angel. His command for the inhabitants in the sky and of the earth is the same. There is no friendship between Allah and any individual out of His creation so as to give him license for an undesirable thing which He has held unlawful for all the worlds.

فَاعْتَبِرُوا بِمَا كَانَ مِنْ فِعْلِ اللَّهِ بِإِبْلِيسَ، إِذْ أَحْبَطَ عَمَلَهُ الطَّوِيلَ، وَجَهْدَهُ الْجَهِيدَ، وَكَانَ قَدْ عَبَدَ اللَّهَ سِتَّةَ آلَافِ سَنَةٍ، لَا يُدْرَى أَمِنْ سِنِي الدُّنْيَا أَمْ مِنْ سِنِي الْآخِرَةِ، عَنْ كِبَرِ سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ. فَمَنْ بَعْدَ إِبْلِيسَ يَسْلُمُ عَلَى اللَّهِ بِمِثْلِ مَعْصِيَتِهِ؟ كَلَّا، مَا كَانَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ لِيُدْخِلَ الْجَنَّةَ بَشَرًا بِأَمْرٍ أَخْرَجَ بِهِ مِنْهَا مَلَكًا، إِنَّ حُكْمَهُ فِي أَهْلِ السَّمَاءِ وَأَهْلِ الْأَرْضِ لَوَاحِدٌ، وَمَا بَيْنَ اللَّهِ وَبَيْنَ أَحَدٍ مِنْ خَلْقِهِ هَوَادَّةٌ فِي إِبَاحَةِ حِمَى حَرَمِهِ عَلَى الْعَالَمِينَ.

Warning against Satan

التحذير من الشيطان

Therefore, you should fear lest the enemy of Allah (Satan) infects you with his disease, or 'leads you astray through his call, or marches on you with his horsemen and footmen', (ref. 17:64) because, by my life, he has put the menacing arrow in the bow for you, has stretched the bow strongly, and has aimed at you from a nearby position, and:

He (Satan) said:

"My Lord! Because Thou hast left me to stray, certainly will I adorn unto them the path of error, and certainly will I cause them all to go astray." (Qur'an, 15:39)

فَاَحْذَرُوا عَدُوَّ اللَّهِ أَنْ يُعْدِيَكُمْ بِدَائِهِ، وَأَنْ يَسْتَفْزِقَكُمْ [بِدَائِهِ، وَأَنْ يُجْلِبَ عَلَيْكُمْ] بِخَيْلِهِ وَرَجُلِهِ. فَلَعَمْرِي لَقَدْ فَوَّقَ لَكُمْ سَهْمَ الْوَعِيدِ، وَأَغْرَقَ لَكُمْ بِالنَّزْعِ الشَّدِيدِ، وَرَمَاكُمْ مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ، وَ (قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لِأَزِينَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ) (وَأَغْوِينَهُمْ أَجْمَعِينَ)

Although he (Satan) had said so only by guessing about the unknown future and by wrong conjecturing, yet the sons of vanity, the brothers of haughtiness and the horsemen of pride and intolerance proved him to be true, so much so that when disobedient persons from among you bowed before him, and his

greed about you gained strength; and what was a hidden secret turned into a clear fact, he spread his full control over you and marched with his forces towards you.

قَدْ ذُفَا بِغَيْبٍ بَعِيدٍ، وَرَجْمًا بِظَنٍّ غَيْرِ مُصِيبٍ، صَدَقَهُ بِهِ أَبْنَاءُ الْحَمِيَّةِ، وَإِخْوَانُ الْعَصَبِيَّةِ، وَفُرْسَانُ الْكِبَرِ وَالْجَاهِلِيَّةِ. حَتَّى إِذَا انْقَادَتْ لَهُ الْجَامِحَةُ مِنْكُمْ، وَاسْتَحْكَمَتِ الطَّمَاعِيَّةُ مِنْهُ فِيكُمْ، فَانْجَمَتِ الْحَالُ مِنَ السِّرِّ الْخَفِيِّ إِلَى الْأَمْرِ الْجَلِيِّ، اسْتَفْحَلَ سُلْطَانُهُ عَلَيْكُمْ، وَدَلَفَ بِجُنُودِهِ نَحْوَكُمْ

Then they pushed you into the hollows of disgrace, threw you into the whirlpools of slaughter, and trampled you, wounding you by striking your eyes with spears, cutting your throats, tearing your nostrils, breaking your limbs and taking you in ropes of control towards the fire already prepared. In this way he became more harmful to your religion and a greater kindler of flames (of mischief) about your worldly matters than the enemies against whom you showed open opposition and against whom you marched your forces.

فَأَفْحَمُوكُمْ وَلَجَاتِ الدُّلِّ، وَأَحْلُوكُمْ وَرَطَاتِ الْقَتْلِ، وَأَوْطَأُوكُمْ إِتْخَانَ الْجِرَاحَةِ، طَعَنًا فِي عُيُونِكُمْ، وَحَزًّا فِي حُلُوقِكُمْ، وَدَقًّا لِمَنَاخِرِكُمْ، وَقَصْدًا لِمَقَاتِلِكُمْ، وَسَوْقًا بِخَزَائِمِ الْقَهْرِ إِلَى النَّارِ الْمُعَدَّةِ لَكُمْ، فَأَصْبَحَ أَكْظَمَ فِي دِينِكُمْ جَرَحًا، وَأَوْرَفِي دُنْيَاكُمْ قَدْحًا، مِنَ الَّذِينَ أَصْبَحْتُمْ لَهُمْ مَنَاصِبِينَ، وَعَلَيْهِمْ مُتَالِبِينَ

You should therefore spend all your force against him, and all your efforts against him, because, by Allah, he boasted over your (i.e., Adam's) origin, questioned your position and spoke lightly of your lineage. He advanced on you with his army, and brought his footmen towards your path. They are chasing you from every place, and they are hitting you at every finger joint. You are not able to defend by any means, nor can you repulse them by any determination. You are in the thick of disgrace, the ring of straitness, the field of death and the way of distress.

فَاجْعَلُوا عَلَيْهِ حَدَّكُمْ، وَلَهُ جَدَّكُمْ، فَلَعَمْرُ اللَّهِ لَقَدْ فَخَرَ عَلَى أَصْلِكُمْ، وَوَقَعَ فِي حَسَبِكُمْ، وَدَفَعَ فِي نَسَبِكُمْ، وَأَجْلَبَ بِخَيْلِهِ عَلَيْكُمْ، وَقَصَدَ بِرَجْلِهِ سَبِيلَكُمْ، يَقْتَنِصُونَكُمْ بِكُلِّ مَكَانٍ، وَيَضْرِبُونَ مِنْكُمْ كُلَّ بَنَانٍ، لَا تَمْتَنِعُونَ بِحِيلَةٍ، وَلَا تَدْفَعُونَ بِعَزِيمَةٍ، فِي حَوْمَةِ ذُلٍّ، وَحَلَقَةِ ضَيْقٍ، وَعَرْصَةِ مَوْتٍ، وَجَوْلَةٍ بَلَاءٍ

You should therefore put out the fires of haughtiness and the flames of intolerance that are hidden in your hearts. This vanity can exist in a Muslim only by the machinations of Satan, his haughtiness, mischief and whisperings. Make up your mind to have humility over your heads, to trample self-pride under your feet and to cast off vanity from your necks. Adopt humility as the weapon between you and your enemy, Satan and his forces. He certainly has, from every people, fighters, helpers, footmen and horsemen. Do not be like him who feigned superiority over the son of his own mother without any distinction given to him by Allah except the feeling of envy which his feeling of greatness created in him and the fire of anger that vanity kindled in his heart. Satan blew into his nose his own vanity, after which

Allah gave him remorse and made him responsible for the sins of all killers up to the Day of Judgement.

فَاطْفُوا مَا كَمَنَ فِي قُلُوبِكُمْ مِنْ نِيرَانِ الْعَصَبِيَّةِ، وَأَحْقَادِ الْجَاهِلِيَّةِ، وَإِنَّمَا تِلْكَ الْحَمِيَّةُ تَكُونُ فِي الْمُسْلِمِ مِنْ خَطَرَاتِ الشَّيْطَانِ وَنَخَوَاتِهِ، وَنَزَعَاتِهِ وَنَفَقَاتِهِ. وَاعْتَمِدُوا وَضْعَ التَّذَلُّلِ عَلَى رُؤُوسِكُمْ، وَالْقَاءَ التَّعَزُّزِ تَحْتَ أَقْدَامِكُمْ، وَخَلَعَ التَّكَبُّرِ مِنْ أَعْنَاقِكُمْ. وَاتَّخِذُوا التَّوَاضُعَ مَسْلَحَةً بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ عَدُوِّكُمْ إِبْلِيسَ وَجُنُودِهِ، فَإِنَّ لَهُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ جُنُوداً وَأَعْوَاناً، وَرَجِلاً وَفُرْسَاناً، وَلَا تَكُونُوا كَالْمُتَكَبِّرِ عَلَى ابْنِ أُمِّهِ مِنْ غَيْرِ مَا فَضَّلَ جَعَلَهُ اللَّهُ فِيهِ سِوَى مَا أَلْحَقَتِ الْعِظَمَةُ بِنَفْسِهِ مِنْ عَدَاوَةِ الْحَسَدِ، وَقَدَحَتِ الْحَمِيَّةُ فِي قَلْبِهِ مِنْ نَارِ الْغَضَبِ، وَنَفَخَ الشَّيْطَانُ فِي أَنْفِهِ مِنْ رِيحِ الْكِبَرِ الَّذِي أَعْقَبَهُ اللَّهُ بِهِ النَّدَامَةَ، وَالْزَمَهُ آثَامَ الْقَاتِلِينَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.

Caution against vanity and boasting about ignorance

التحذير من الكبر

Beware! You strove hard in revolting and created mischief on the earth in open opposition to Allah and in challenging the believers over fighting. (You should fear) Allah! Allah! in feeling proud of your vanity and boasting over ignorance, because this is the root of enmity and the design of Satan wherewith he has been deceiving past people and bygone ages, with the result that they fell into the gloom of his ignorance and the hollows of his misguidance, submitting to his driving and accepting his leadership. In this matter the hearts of all the people were similar, and centuries passed by, one after the other, in just the same way, and there was vanity with which chests were tightened.

أَلَا وَقَدْ أَمَعَنْتُمْ فِي الْبُغْيِ، وَأَفْسَدْتُمْ فِي الْأَرْضِ، مُصَارِحَةً لِلَّهِ بِالْمُنَاصِبَةِ، وَمُبَارَزَةً لِلْمُؤْمِنِينَ بِالْمُحَارَبَةِ. قَالَهُ اللَّهُ فِي كِبَرِ الْحَمِيَّةِ، وَفَخْرِ الْجَاهِلِيَّةِ! فَإِنَّهُ مَلَأَ الشَّنَانِ وَمَنَافِخُ الشَّيْطَانِ، اللَّاتِي خَدَعَ بِهَا الْأَمَمَ الْمَاضِيَةَ، وَالْقُرُونِ الْخَالِيَةَ، حَتَّى أَعْنَفُوا فِي حَنَادِسِ جَهَالَتِهِ، وَمَهَاوِي ضَلَالَتِهِ، ذُلًّا عَنْ سِيَاقِهِ، سُلْسَاءً فِي قِيَادِهِ، أَمراً تَشَابَهَتْ الْقُلُوبُ فِيهِ، وَتَتَابَعَتْ الْقُرُونُ عَلَيْهِ، وَكَبِراً تَضَايَقَتْ الصُّدُورُ بِهِ.

Caution against obeying haughty leaders and elders

التحذير من طاعة الكبراء

Beware! Beware of obeying your leaders and elders who felt proud of their achievements and boasted about their lineage. They hurled the (liability for) things on Allah and quarrelled with Allah in what He did with them, contesting His decree and disputing His favours. Certainly, they are the main foundation of obstinacy, the chief pillars of mischief and the swords of pre-Islamic boasting over forefathers.

Therefore, fear Allah, do not become antagonistic to His favours on you, nor jealous of His bounty over you [1](#) and do not obey the claimants (of Islam) whose dirty water you drink along with your clean one,

whose ailments you mix with your healthiness and whose wrongs you allow to enter into your rightful matters.

أَلَا فَالْحَذَرَ الْحَذَرَ مِنْ طَاعَةِ سَادَاتِكُمْ وَكُبَرَائِكُمْ! الَّذِينَ تَكَبَّرُوا عَنْ حَسْبِهِمْ، وَتَرَفَّعُوا فَوْقَ نَسَبِهِمْ، وَأَلْفَوْا الْهَجِينََّةَ عَلَى رَبِّهِمْ، وَجَاحَدُوا اللَّهَ مَا صَنَعَ بِهِمْ، مُكَابِرَةً لِقَضَائِهِ، وَمُغَالَبَةً لِأَلَائِهِ، فَإِنَّهُمْ قَوَاعِدُ أَسَاسِ الْعَصَبِيَّةِ، وَدَعَائِمُ أَرْكَانِ الْفِتْنَةِ، وَسُيُوفُ إِعْتِزَاءِ الْجَاهِلِيَّةِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَكُونُوا لِنِعْمِهِ عَلَيْكُمْ أُضْدَادًا، وَلَا لِفَضْلِهِ عِنْدَكُمْ حُسَادًا، وَلَا تُطِيعُوا، الْأُدْعِيَاءَ الَّذِينَ شَرَبْتُمْ بِصَفْوِكُمْ كَدَرَهُمْ، وَخَلَطْتُمْ بِصِحَّتِكُمْ مَرَضَهُمْ، وَأَدْخَلْتُمْ فِي حَقِّكُمْ بَاطِلَهُمْ

They are the foundation of vice and the linings of disobedience. Satan has made them carriers of misguidance and the soldiers with whom he attacks men. They are interpreters through whom he speaks in order to steal away your wits, enter into your eyes and blow into your ears. In this way he makes you the victim of his arrows, the treading ground of his footsteps and source of strength for his hands.

وَهُمْ أَسَاسُ الْفُسُوقِ، وَأَحْلَاسُ الْعُقُوقِ، اتَّخَذَهُمْ إِبْلِيسُ مَطَايَا ضَلَالٍ، وَجُنْدًا بِهِمْ يَصُولُ عَلَى النَّاسِ، وَتَرَاجِمَةً يَنْطِقُ عَلَى أَلْسِنَتِهِمْ، اسْتِرَاقًا لِعُقُولِكُمْ، وَدُخُولًا فِي عُيُونِكُمْ، وَنَفْثًا فِي أَسْمَاعِكُمْ، فَجَعَلَكُمْ مَرْمَى تَبْلِهِ، وَمَوْطِئَ قَدَمِهِ، وَمَأْخَذَ يَدِهِ.

Taking lessons from the past peoples

العبرة بالماضين

Take instruction from how Allah's wrath, violence, chastisement and punishment fell upon the arrogant nations before you. Take admonition from the resting places of their cheeks and their bodies, and seek Allah's protection from the dangers of pride, as you seek His protection from calamities. Certainly, if Allah were to allow anyone to indulge in pride He would have allowed it to his selected prophets and vicegerents.

But Allah, the Sublime, disliked vanity for them and liked humbleness for them. Therefore, they laid their cheeks on the ground, smeared their faces with dust, bent themselves down for the believers and remained humble people. Allah tried them with hunger, afflicted them with difficulty, tested them with fear, and upset them with troubles. Therefore, do not regard wealth and progeny the criterion for Allah's pleasure and displeasure, as you are not aware of the chances of mischief and trials during richness and power as Allah, the Glorified, the Sublime, has said:

What! Think they that what We aid them with of wealth and children, We are hastening unto them the good things? Nay! They (only) perceive not. (Qur'an, 23:55-56)

Certainly, Allah the Glorified, tries His creatures who are vain about themselves through His beloved

persons who are humble in their eyes.

فَاعْتَبِرُوا بِمَا أَصَابَ الْأُمَمَ الْمُسْتَكْبِرِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنْ بَأْسِ اللَّهِ وَصَوْلَاتِهِ، وَوَقَائِعِهِ وَمَثَلَاتِهِ، وَانْعِظُوا بِمَنَاقِبِ خُدُودِهِمْ، وَمَصَارِعِ جُنُوبِهِمْ، وَاسْتَعِيدُوا بِاللَّهِ مِنْ لَوَاقِحِ الْكِبَرِ، كَمَا تَسْتَعِيدُونَهُ مِنْ طَوَارِقِ الدَّهْرِ، فَلَوْ رَخَّصَ اللَّهُ فِي الْكِبَرِ لِأَحَدٍ مِنْ عِبَادِهِ لِرَخْصٍ فِيهِ لَخَاصَّةٍ أَنْبِيَائِهِ [وَأَوْلِيَائِهِ]، وَلَكِنَّهُ سُبْحَانَهُ كَرَهُ إِلَيْهِمُ التَّكَاثُرَ، وَرَضِيَ لَهُمُ التَّوَاضُعُ، فَأَلْصَقُوا بِالْأَرْضِ خُدُودَهُمْ، وَعَفَّرُوا فِي التُّرَابِ وُجُوهَهُمْ، وَخَفَضُوا أَجْنِحَتَهُمْ لِلْمُؤْمِنِينَ، وَكَانُوا قَوْمًا مُسْتَضْعَفِينَ، قَدْ اخْتَبَرَهُمُ اللَّهُ بِالْمَخْمَصَةِ، وَابْتَلَاهُمْ بِالْمَجْهَدَةِ، وَامْتَحَنَهُمْ بِالْمَخَافِ، وَمَخَضَهُمْ بِالْمَكَارِهِ، فَلَا تَعْتَبِرُوا الرِّضَى وَالسُّخْطَ بِالْمَالِ وَالْوَلَدَ جَهْلًا بِمَوَاقِعِ لِفْتِنَةٍ، وَالْاِخْتِبَارَ فِي مَوَاضِعِ الْغِنَى وَالْاِفْتِقَارِ، فَقَدْ قَالَ سُبْحَانَهُ: (أَيَحْسُبُونَ أَنَّ مَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَالٍ وَبَنِينَ * نَسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ)، فَإِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ يَخْتَبِرُ عِبَادَهُ الْمُسْتَكْبِرِينَ فِي أَنْفُسِهِمْ بِأَوْلِيَائِهِ الْمُسْتَضْعَفِينَ فِي أَعْيُنِهِمْ.

The humility of the Prophets (peace be on them)

(تواضع الانبياء (عليهم السلام

When Musa son of 'Imran went to Pharaoh along with his brother Harun (Aaron) wearing (coarse) shirts of wool and holding sticks in their hands, they guaranteed him retention of his country and continuity of his honour if he submitted; but he said: "Do you not wonder at these two men guaranteeing me the continuity of my honour and the retention of my country although you see their poverty and lowliness. Otherwise, why do they not have gold bangles on their wrists?" He said so feeling proud of his gold and collected possessions, and considering wool and its cloth as nothing.

وَلَقَدْ دَخَلَ مُوسَى بْنُ عِمْرَانَ وَمَعَهُ أَخُوهُ هَارُونُ (عليهما السلام) عَلَى فِرْعَوْنَ، وَعَلَيْهِمَا مَدَارِعُ الصُّوفِ، وَبِأَيْدِيهِمَا الْعِصِيُّ، فَشَرَطَا لَهُ - إِنْ أَسْلَمَ - بَقَاءَ مُلْكِهِ، وَدَوَامَ عِزِّهِ، فَقَالَ: أَلَا تَعْجَبُونَ مِنْ هَذَيْنِ يَشْرِطَانِ لِي دَوَامَ الْعِزِّ، وَبَقَاءَ الْمُلْكِ، وَهُمَا بِمَا تَرَوْنَ مِنْ حَالِ الْفَقْرِ وَالذُّلِّ، فَهَلَّا أَلْقَيْ عَلَيْهِمَا أَسَاوِرَةً مِنْ ذَهَبٍ؛ إِعْظَامًا لِلذَّهَبِ وَجَمْعًا، وَاحْتِقَارًا لِلصُّوفِ وَلِبْسِهِ!

When Allah, the Glorified, deputed His prophets, if He had wished to open for them treasures and mines of gold and (surround them with) planted gardens and to collect around them birds of the skies and beasts of the earth, He could have done so. If He had done so then there would have been no trial, nor recompense and no tidings (about the affairs of the next world).

Those who accepted (His message) could not be given the recompense falling due after trial and the believers could not deserve the reward for good acts, and all these words [2](#) would not have retained their meanings. But Allah, the Glorified, makes His Prophets firm in their determination and gives them weakness of appearance as seen from the eyes, along with contentment that fills the hearts and eyes resulting from care-freeness, and with want that pains the eyes and ears.

وَلَوْ أَرَادَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ بِأَنْبِيَائِهِ حَيْثُ بَعَثَهُمْ أَنْ يَفْتَحَ لَهُمْ كُنُوزَ الذَّهَبَانِ، وَمَعَادِنَ الْعِقْيَانِ، وَمَعَارِسَ الْجِنَانِ، وَأَنْ يَحْشُرَ مَعَهُمْ طَيْرَ السَّمَاءِ وَوُحُوشَ الْأَرْضِينَ لَفَعَلَ، وَلَوْ فَعَلَ لَسَقَطَ الْبَلَاءُ، وَبَطَلَ الْجَزَاءُ، وَاضْمَحَلَّتِ الْأَنْبَاءُ، وَلَمَّا وَجَبَ لِلْقَابِلِينَ أَجُورُ الْمُبْتَلِينَ، وَلَا اسْتَحَقَّ الْمُؤْمِنُونَ ثَوَابَ الْمُحْسِنِينَ، وَلَا لَزِمَتِ الْأَسْمَاءُ مَعَانِيهَا، وَلَكِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ جَعَلَ رُسُلَهُ أُولَى قُوَّةٍ فِي عَزَائِمِهِمْ، وَضَعَفَةً فِيمَا تَرَى الْأَعْيُنُ مِنْ حَالَاتِهِمْ، مَعَ قَنَاعَةٍ تَمَلُّ الْقُلُوبَ وَالْعُيُونُ غِنًى، وَخَصَاصَةً تَمَلُّ الْأَبْصَارَ وَالْأَسْمَاعَ أَدًى.

If the prophets possessed authority that could not be assaulted, or honour that could not be damaged or domain towards which the necks of people would turn and the saddles of mounts could be set, it would have been very easy for people to seek lessons and quite difficult to feel vanity.

They would have then accepted belief out of fear felt by them or inclination attracting them, and the intention of them all would have been the same, although their actions would have been different. Therefore, Allah, the Glorified decided that people should follow His prophets, acknowledge His books, remain humble before His face, obey His command and accept His obedience with sincerity in which there should not be an iota of anything else; and as the trial and tribulation would be stiffer the reward and recompense too should be larger.

وَلَوْ كَانَتْ الْأَنْبِيَاءُ أَهْلَ قُوَّةٍ لَا تُرَامُ، وَعِزَّةٍ لَا تُضَامُ، وَمُلْكٍ تُمَدُّ نَحْوُهُ أَعْنَاقُ الرِّجَالِ، وَتُسَدُّ إِلَيْهِ عُقَدُ الرِّجَالِ، لَكَانَ ذَلِكَ أَهْوَنَ عَلَى الْخَلْقِ فِي الْأَعْتِبَارِ، وَأَبْعَدَ لَهُمْ مِنَ الْأَسْتِكْبَارِ، وَلَآمَنُوا عَنْ رَهْبَةٍ قَاهِرَةٍ لَهُمْ، أَوْ رَغْبَةٍ مَائِلَةٍ بِهِمْ، فَكَانَتْ النِّيَّاتُ مُشْتَرَكَةً، وَالْحَسَنَاتُ مُقْتَسَمَةً. وَلَكِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ أَرَادَ أَنْ يَكُونَ الْإِتِّبَاعُ لِرُسُلِهِ، وَالتَّصَدِّيقُ بِكُتُبِهِ، وَالْخُشُوعُ لَوُجْهِهِ، وَالْأَسْتِكَانَةُ لِأَمْرِهِ، وَالْأَسْتِسْلَامُ لِطَاعَتِهِ، أُمُوراً لَهُ خَاصَّةٌ، لَا تَشُوبُهَا مِنْ غَيْرِهَا شَائِبَةٌ، وَكُلَّمَا كَانَتْ الْبُلُوى وَالْأَخْتِبَارُ أَعْظَمَ كَانَتْ الْمُثُوبَةُ وَالْجَزَاءُ أَجْزَلَ.

The Holy Ka'bah

الكعبة المقدسة

Do you not see that Allah, the Glorified, has tried all the people among those who came before, beginning with Adam, upto the last ones in this world with stones which yield neither benefit nor harm, which neither see nor hear. He made those stones into His sacred house which He made a standby for the people. He placed it in the most rugged stony part of the earth and on a highland with least soil thereon, among the most narrow valleys between rough mountains, soft sandy plains, springs of scanty water and scattered habitants, where neither camels nor horses nor cows and sheep can prosper.

أَلَا تَرَوْنَ أَنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ، اخْتَبَرَ الْأَوَّلِينَ مِنْ لَدُنْ آدَمَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ، إِلَى الْآخِرِينَ مِنْ هَذَا الْعَالَمِ، بِأَحْجَارٍ لَا تَضُرُّ وَلَا تَنْفَعُ، وَلَا تُبْصِرُ وَلَا تَسْمَعُ، فَعَجَلَهَا بَيْنَهُ الْحَرَامَ الَّذِي جَعَلَهُ لِلنَّاسِ قِيَامًا. ثُمَّ وَضَعَهُ بِأَوْعَرِ بَقَاعِ الْأَرْضِ حَجْرًا، وَأَقْلَلِ نَتَائِقِ الدُّنْيَا مَدْرًا، وَأَضْيَقَ بَطُونِ الْأَوْدِيَةِ قُطْرًا، بَيْنَ جِبَالٍ خَشِنَةٍ، وَرِمَالٍ دَمِثَةٍ، وَعُيُونٍ وَشِلَةٍ، وَقُرَى مُنْقَطِعَةٍ، لَا يَزْكُو

بِهَا خُفٌّ وَلَا حَافِرٌ وَلَا ظِلْفٌ

Then He commanded Adam and his sons to turn their attention towards it. In this way it became the centre of their journey in seeking pastures and the rendezvous for meeting of their carrier-beasts, so that human spirits hasten towards it from distant waterless deserts, deep and low lying valleys and scattered islands in the seas. They shake their shoulders in humbleness, recite the slogan of having reached His audience, march with swift feet, and have dishevelled hair and dusted faces. They throw their pieces of cloth on their backs, they have marred the beauty of their faces by leaving the hair uncut as a matter of great test, severe tribulation, open trial, and extreme refining. Allah has made it a means to His mercy and an approach to His Paradise.

ثُمَّ أَمَرَ آدَمَ وَوَلَدَهُ أَنْ يَتُّنُوا أَعْطَافَهُمْ نَحْوَهُ، فَصَارَ مَثَابَةً لِمُنْتَجِعِ أَسْفَارِهِمْ، وَغَايَةً لِمُلْقَى رِحَالِهِمْ، تَهْوِي إِلَيْهِ ثِمَارُ الْأَفْنِدَةِ مِنْ مَفَاوِزِ قِفَارٍ سَحِيقَةٍ، وَمَهَاوِي فِجَاجٍ عَمِيقَةٍ، وَجَزَائِرِ بَحَارٍ مُنْقَطِعَةٍ، حَتَّى يَهْزُوا مَنَاكِبَهُمْ ذُلًّا يَهْلُلُونَ لِلَّهِ حَوْلَهُ، وَيَرْمُلُونَ عَلَى أَقْدَامِهِمْ شُعْنًا غُبْرًا لَهُ، قَدْ تَبَدُّوا السَّرَابِيلَ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ، وَشَوَّهُوا بِإِعْفَاءِ الشُّعُورِ مَحَاسِنَ خَلْقِهِمْ، ابْتِلَاءً عَظِيمًا، وَامْتِحَانًا شَدِيدًا، وَاخْتِبَارًا مُبِينًا، وَتَمْحِصًا بَلِيغًا، جَعَلَهُ اللَّهُ تَعَالَى سَبَبًا لِرَحْمَتِهِ، وَوَصَلَّةً إِلَى جَنَّتِهِ.

If Allah, the Glorified, had placed His sacred House and His great signs among plantations, streams, soft and level plains, plenty of trees, an abundance of fruits, a thick population, close habitats, golden wheat, lush gardens, green land, watered plains, thriving orchards and crowded streets, the amount of recompense would have decreased because of the lightness of the trial. If the foundation on which the House is borne and the stones with which it has been raised had been of green emerald and red rubies, and there had been brightness and effulgence, then this would have lessened the action of doubts in the breasts, would have dismissed the effect of Satan's activity from the hearts, and would have stopped the surging of misgivings in people. But Allah tries His creatures by means of different troubles, wants them to render worship through hardships and involves them in distresses, all in order to extract out vanity from their hearts, to settle down humbleness in their spirits and to make all this an open door for His favours and an easy means for His forgiveness (for their sins).

وَلَوْ أَرَادَ سُبْحَانَهُ أَنْ يَضَعَ بَيْتَهُ الْحَرَامَ، وَمَشَاعِرَهُ الْعِظَامَ، بَيْنَ جَنَّاتٍ وَأَنْهَارٍ، وَسَهْلٍ وَقَرَارٍ، جَمِّ الْأَشْجَارِ، دَانِيِ الثِّمَارِ، مُلْتَفِّ الْبُنَى، مُتَّصِلِ الْقُرَى، بَيْنَ بُرَّةٍ سَمَرَاءَ، وَرَوْضَةٍ خَضْرَاءَ، وَأَرْيَافٍ مُحْدِقَةٍ، وَعِرَاصٍ مُغْدِقَةٍ، وَزُرُوعٍ نَاضِرَةٍ، وَطُرُقٍ عَامِرَةٍ، لَكَانَ قَدْ صَغُرَ قَدْرُ الْجَزَاءِ عَلَى حَسَبِ ضَعْفِ الْبَلَاءِ. وَلَوْ كَانَ الْأَسَاسُ الْمَحْمُولُ عَلَيْهَا، وَالْأَحْجَارُ الْمَرْفُوعُ بِهَا، بَيْنَ زُمُرَدَةٍ خَضْرَاءَ، وَبَاقُوْتَةٍ حَمْرَاءَ، وَثُورٍ وَضِيَاءَ، لَخَفَّفَ ذَلِكَ مُضَارَعَةَ الشَّكِّ فِي الصُّدُورِ، وَلَوْضَعَ مُجَاهِدَةً إِبْلِيسَ عَنِ الْقُلُوبِ، وَلَنَفَى مُعْتَلِجَ الرِّيبِ مِنَ النَّاسِ. وَلَكِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ يَخْتَبِرُ عِبَادَهُ بِأَنْوَاعِ الشَّدَائِدِ، وَيَتَعَبَّدُهُمْ بِأَلْوَانِ الْمَجَاهِدِ، وَيَبْتَلِيهِمْ بِضُرُوبِ الْمَكَارِهِ، إِخْرَاجًا لِلنَّكْبَرِ مِنْ قُلُوبِهِمْ، وَإِسْكَانًا لِلتَّذَلُّلِ فِي نُفُوسِهِمْ، وَلِيَجْعَلَ ذَلِكَ أَبْوَابًا فَتْحًا إِلَى فَضْلِهِ، وَأَسْبَابًا ذُلًّا لِعُفُوهِ.

Caution against rebellion and oppressiveness

عود إلى التحذير

(Fear) Allah! Allah! from the immediate consequence of rebellion (to accrue in this world), and the eventual consequence of weighty oppressiveness (to accrue in the next world), and from the evil result of vanity, because it is the great trap of Satan and his big deceit which enters the hearts of the people like a fatal poison. It never goes waste, nor misses anyone – neither the learned because of his knowledge, nor the destitute [3](#) in his rags.

فَاللَّهُ اللَّهُ فِي عَاجِلِ الْبُعْثِ، وَآجِلِ وَخَامَةِ الظُّلَمِ، وَسُوءِ عَاقِبَةِ الْكِبَرِ، فَإِنَّهَا مَصِيدَةُ إِبْلِيسَ الْعُظْمَى، وَمَكِيدَتُهُ الْكُبْرَى، الَّتِي تُسَاوِرُ قُلُوبَ الرِّجَالِ مُسَاوَرَةَ السُّمُومِ الْقَاتِلَةِ، فَمَا تُكْدِي أَبَدًا، وَلَا تُشْوِي أَحَدًا، لَا عَالِمًا لِعِلْمِهِ، وَلَا مُقْلًا فِي طِمْرِهِ.

The Benefits of Religious duties

تل الفرائض فضا

This is the thing against which Allah has protected His creatures who are believers by means of prayers, and alms-giving, and suffering the hardship of fasting in the days in which it has been made obligatory, in order to give their limbs peacefulness, to cast fear in their eyes, to make their spirits humble, to give their hearts humility and to remove haughtiness from them.

All this is achieved through the covering of their delicate cheeks with dust in humility, prostrating their main limbs on the ground in humbleness, and retracting of their bellies so as to reach to their backs due to fasting by way of lowliness (before Allah), besides giving all sorts of products of the earth to the needy and the destitute by way of alms. Look what there is in these acts by way of curbing the appearance of pride and suppressing the traces of vanity.

وَعَنْ ذَلِكَ مَا حَرَسَ اللَّهُ عِبَادَهُ الْمُؤْمِنِينَ بِالصَّلَوَاتِ وَالزَّكَوَاتِ، وَمُجَاهَدَةِ الصِّيَامِ فِي الْأَيَّامِ الْمَفْرُوضَاتِ، تَسْكِينًا لَأَطْرَافِهِمْ، وَتَخْشِيعًا لِأَبْصَارِهِمْ، وَتَذَلِيلًا لِنَفُوسِهِمْ، وَتَخْفِيزًا لِقُلُوبِهِمْ، وَإِذْهَابًا لِلْخِيَلَاءِ عَنْهُمْ، لِمَا فِي ذَلِكَ مِنْ تَغْيِيرِ عِتَاقِ الْوُجُوهِ بِالتُّرَابِ تَوَاضُعًا، وَالتَّصَاقِ كَرَائِمِ الْجَوَارِحِ بِالْأَرْضِ تَصَاغُرًا، وَلُحُوقِ الْبُطُونِ بِالْمُتُونِ مِنَ الصِّيَامِ تَذَلُّلًا، مَعَ مَا فِي الزَّكَاةِ مِنْ صَرْفِ ثَمَرَاتِ الْأَرْضِ وَغَيْرِ ذَلِكَ إِلَى أَهْلِ الْمَسْكَنَةِ وَالْفَقْرِ. انْظُرُوا إِلَى مَا فِي هَذِهِ الْأَفْعَالِ مِنْ قَمْعِ نَوَاجِمِ الْفَخْرِ، وَقَدْحِ طَوَالِعِ الْكِبَرِ!

Undue prejudice and vanity

العصبية

I cast my glance and noticed that no one in the world, except you, feels vanity for anything without a cause which may appeal to the ignorant, or a reason which may cling to the minds of the foolish, because you feel vanity for something for which no reason is discernible, nor any ground. As for Satan, he felt proud over Adam because of his origin and taunted at him about his creation, since he said "I am of fire while you are of clay."

وَلَقَدْ نَظَرْتُ فَمَا وَجَدْتُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ يَتَعَصَّبُ لَشَيْءٍ مِنَ الْأَشْيَاءِ إِلَّا عَنْ عِلَّةٍ تَحْتَمِلُ تَمْوِيهِ الْجُهْلَاءِ، أَوْ حُجَّةٍ تَلِيْطُ بِعُقُولِ السُّفَهَاءِ غَيْرِكُمْ، فَإِنَّكُمْ تَتَعَصَّبُونَ لِأَمْرٍ مَا يُعْرِفُ لَهُ سَبَبٌ وَلَا عِلَّةٌ. أَمَّا إِبْلِيسُ فَتَعَصَّبَ عَلَى آدَمَ لِأَصْلِهِ، وَطَعَنَ عَلَيْهِ فِي خَلْقَتِهِ، فَقَالَ: أَنَا نَارِيٌّ وَأَنْتَ طِينِيٌّ.

In the same way the rich among the prosperous communities have been feeling vanity because of their riches, as (Allah) said: *And said they: "We are more (than you) in wealth and in children, and we shall not be chastised."* (Qur'an, 34:35)

(وَأَمَّا الْأَغْنِيَاءُ مِنْ مُتْرَفَةِ الْأُمَمِ، فَتَعَصَّبُوا لِأَثَارِ مَوَاقِعِ النَّعَمِ، فَ (قَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ

Enthusiasm for attractive manners, respectable position, and taking lessons from the past

In case you cannot avoid vanity, your vanity should be for good qualities, praiseworthy acts, and admirable matters with which the dignified and noble chiefs of the Arab families distinguished themselves, as attractive manners, high thinking, respectable position and good performances. You too should show vanity in praiseworthy habits like the protection of the neighbour, the fulfilment of agreements, obedience to the virtuous, opposition to the haughty, extending generosity to others, abstention from rebellion, keeping aloof from blood-shed, doing justice to people, suppressing anger and avoiding trouble on the earth. You should also fear what calamities befell peoples before you on account of their evil deeds and detestable actions. Remember, during good or bad circumstances, what happened to them, and be cautious that you do not become like them.

فَإِنْ كَانَ لَا بُدَّ مِنَ الْعَصَبِيَّةِ، فَلْيَكُنْ تَعَصُّبُهُمْ لِمَكَارِمِ الْخِصَالِ، وَمَحَامِدِ الْأَفْعَالِ، وَمَحَاسِنِ الْأُمُورِ، الَّتِي تَفَاضَلَتْ فِيهَا الْمُجْدَاءُ وَالنُّجْدَاءُ مِنْ بَيُوتَاتِ الْعَرَبِ وَيَعَاسِيِبِ الْقَبَائِلِ، بِالْأَخْلَاقِ الرَّغِيْبَةِ، وَالْأَحْلَامِ الْعَظِيْمَةِ، وَالْأَخْطَارِ الْجَلِيْلَةِ، وَالْأَثَارِ الْمَحْمُودَةِ. فَتَعَصَّبُوا لِخِلَالِ الْحَمْدِ مِنَ الْحِفْظِ لِلْجَوَارِ، وَالْوَفَاءِ بِالذِّمَامِ، وَالطَّاعَةِ لِلْبِرِّ، وَالْمَعْصِيَةِ لِلْكَبْرِ،

وَالْأَخْذَ بِالْفُضْلِ، وَالْكَفَّ عَنِ الْبَغْيِ، وَالْأَعْظَامَ لِلْقَتْلِ، وَالْأَنْصَافَ لِلْخُلُقِ، وَالْكَظْمَ لِلْعَيْظِ، وَاجْتِنَابَ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ. وَاحْذَرُوا مَا نَزَلَ بِالْأَمَمِ قَبْلَكُمْ مِنَ الْمَثَلَاتِ بِسُوءِ الْأَفْعَالِ، وَذَمِيمِ الْأَعْمَالِ، فَتَذَكَّرُوا فِي الْخَيْرِ وَالشَّرِّ أَحْوَالَهُمْ، وَاحْذَرُوا أَنْ تَكُونُوا أَمْثَالَهُمْ.

After you have thought over both the conditions of these people, attach yourself to everything with which their position became honourable, on account of which enemies remained away from them through which safety spread over them, by reason of which riches bowed before them and as a result of which distinction connected itself with their rope. These things were abstention from division, sticking to unity, calling each other to it and advising each other about it. You avoid everything which broke their backbone and weakened their power, such as malice in the heart, hatred in the chest, turning away (from each other's help) and withholding the hand from one another's assistance.

فَإِذَا تَفَكَّرْتُمْ فِي تَفَاوُتِ حَالِيهِمْ، فَالْزَمُوا كُلَّ أَمْرٍ لَزِمَتِ الْعِزَّةُ بِهِ حَالَهُمْ، وَزَاوَتْ الْأَعْدَاءُ لَهُ عَنْهُمْ، وَمُدَّتِ الْعَافِيَةَ فِيهِ عَلَيْهِمْ، وَانْقَادَتِ النِّعْمَةُ لَهُ مَعَهُمْ، وَوَصَلَتِ الْكَرَامَةُ عَلَيْهِ حَبْلُهُمْ: مِنَ اجْتِنَابِ الْفُرْقَةِ، وَاللُّزُومِ لِلْإِلْفَةِ، وَالتَّحَاضُرِ عَلَيْهَا، وَالتَّوَاصِي بِهَا. وَاجْتَنِبُوا كُلَّ أَمْرٍ كَسَرَ فِقْرَتَهُمْ، وَأَوْهَنَ مُنْتَهُمَ: مِنْ تَضَاعُنِ الْقُلُوبِ، وَتَشَاخُنِ الصُّدُورِ، وَتَدَابُرِ النُّفُوسِ، وَتَخَاذُلِ الْأَيْدِي.

Think about the condition of people from among the believers who passed before you. What distresses and trials they were in! Were they not the most over-burdened among all the people and in the most straitened circumstances in the whole world? The Pharaohs took them as slaves. They inflicted on them the worst punishments and bitter sufferings. They continuously remained in this state of ruinous disgrace and severe subjugation. They found no method for escape and no way for protection. Till when Allah, the Glorified, noticed that they were enduring troubles in His love and bearing distresses out of fear for Him, He provided escape from the distress of trials. So, He changed their disgrace into honour and fear into safety. Consequently, they became ruling kings and conspicuous leaders and Allah's favours over them reached limits to which their own wishes had not reached.

وَتَدَبَّرُوا أَحْوَالَ الْمَاضِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ قَبْلَكُمْ، كَيْفَ كَانُوا فِي حَالِ التَّمَحِيصِ وَالْبَلَاءِ؟ أَلَمْ يَكُونُوا أَثْقَلَ الْخَلَائِقِ أَعْبَاءً، وَأَجْهَدَ الْعِبَادِ بَلَاءً، وَأَضْيَقَ أَهْلِ الدُّنْيَا حَالاً؟! اتَّخَذَتْهُمْ الْفِرَاعِنَةُ عِبِيداً فَسَامُوهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ، وَجَرَعُوهُمْ الْمُرَارَ، فَلَمْ تَبْرَحِ الْحَالُ بِهِمْ فِي ذُلِّ الْهَلَكَةِ وَقَهْرِ الْغَلَبَةِ، لَا يَجِدُونَ حِيلَةً فِي امْتِنَاعٍ، وَلَا سَبِيلًا إِلَى دِفَاعٍ، حَتَّى إِذَا رَأَى اللَّهُ جِدَّ الصَّبْرِ مِنْهُمْ عَلَى الْأَذَى فِي مَحَبَّتِهِ، وَالْإِحْتِمَالَ لِلْمَكْرُوهِ مِنْ خَوْفِهِ، جَعَلَ لَهُمْ مِنْ مَضَائِقِ الْبَلَاءِ فَرَجاً، فَأَبْدَلَهُمُ الْعِزَّ مَكَانَ الذُّلِّ، وَالْأَمْنَ مَكَانَ الْخَوْفِ، فَصَارُوا مُلُوكاً حُكَّاماً، وَأَئِمَّةً أَعْلَاماً، وَبَلَغَتِ الْكَرَامَةُ مِنَ اللَّهِ لَهُمْ مَا لَمْ تَذْهَبِ الْأَمْثَالُ إِلَيْهِ بِهِمْ.

Look, how they were when their groups were united, their views were unanimous, their hearts were moderate, their hands used to help one another, their swords were intended for assisting one another, their eyes were sharp and their aims were the same. Did they not become masters of the corners of the earth and rulers over the neck of all the worlds? Thereafter, also see what happened to them towards

the end when division overtook them, unity became fractured, and differences arose between their words and their hearts. They divided into various groups and were scattered fighting among themselves. Then Allah took away from them the apparel of His honour and deprived them of the prosperity produced by His favours. Only their stories have remained among you for the guidance of those who may learn the lesson from them.

فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانُوا حَيْثُ كَانَتْ الْأُمَلَاءُ مُجْتَمِعَةً، وَالْأَهْوَاءُ مُؤْتَلِفَةً، وَالْقُلُوبُ مُعْتَدِلَةً، وَالْأَيْدِي مُتَرَادِفَةً، وَالسُّيُوفُ مُتَنَاصِرَةً، وَالْبَصَائِرُ نَافِذَةً، وَالْعَزَائِمُ وَاحِدَةً، أَلَمْ يَكُونُوا أَرْبَاباً فِي أَقْطَارِ الْأَرْضَيْنِ، وَمُلُوكاً عَلَى رِقَابِ الْعَالَمَيْنِ؟

فَانْظُرُوا إِلَى مَا صَارُوا إِلَيْهِ فِي آخِرِ أُمُورِهِمْ، حِينَ وَقَعَتِ الْفُرْقَةُ، وَتَشَتَّتَتِ الْأَلْفَةُ، وَاخْتَلَفَتِ الْكَلِمَةُ وَالْأَفْنَدَةُ، وَتَشَعَّبُوا مُخْتَلِفِينَ، وَتَفَرَّقُوا مُتَحَارِبِينَ، قَدْ خَلَعَ اللَّهُ عَنْهُمْ لِبَاسَ كَرَامَتِهِ، وَسَلَبَهُمْ غَضَارَةَ نِعْمَتِهِ، وَبَقِيَ قَصَصُ أَخْبَارِهِمْ فِيكُمْ عِبَرًا لِلْمُعْتَبِرِينَ.

Learning lessons from the past nations

الاعتبار بالأمم

You should take a lesson from the fate of the progeny of Ismael, the children of Isaac and the children of Israel. How similar are their affairs and how akin are their examples. In connection with the details of their division and disunity, think of the days when Kisras of Persia and the Caesars of Rome had become their masters. ⁴ They turned them out from the pastures of their lands, the rivers of Iraq and the fertility of the world, towards thorny forests, the passages of (hot) winds and hardships in livelihood. In this way they turned them into just herders of camels. Their houses were the worst in the world and their places of stay were the most drought-stricken. There was not one voice towards which they could turn for protection, nor any shade of affection on whose strength they could repose trust.

فَاعْتَبِرُوا بِحَالِ وَلَدِ إِسْمَاعِيلَ وَبَنِي إِسْحَاقَ وَبَنِي إِسْرَائِيلَ (عليهم السلام)، فَمَا أَشَدَّ اعْتِدَالَ الْأَحْوَالِ، وَأَقْرَبَ اشْتِبَاهِ الْأَمْثَالِ! تَأَمَّلُوا أَمْرَهُمْ فِي حَالِ تَشَتُّتِهِمْ، وَتَفَرُّقِهِمْ، لِيَأْتِيَ كَانَتْ الْأَكَاسِرَةُ وَالْقِيَاصِرَةُ أَرْبَاباً لَهُمْ، يَحْتَازُونَهُمْ عَنْ رَيْفِ الْأَفَاقِ، وَبَحْرِ الْعِرَاقِ، وَخُضْرَةِ الدُّنْيَا، إِلَى مَنَابِتِ الشَّيْحِ، وَمَهَا فِي الرِّيحِ، وَتَكَدِ الْمَعَاشِ، فَتَرْكُوهُمْ عَالَةً مَسَاكِينَ إِخْوَانَ دَبَرٍ وَوَيْرٍ، أَذَلَّ الْأَمَمِ دَاراً، وَأَجْدَبَهُمْ قَرَاراً، لَا يَأْوُونَ إِلَى جَنَاحِ دَعْوَةٍ يَعْتَصِمُونَ بِهَا، وَلَا إِلَى ظِلِّ أَلْفَةٍ يَعْتَمِدُونَ عَلَى عِزِّهَا،

Their condition was full of distress. Their hands were scattered. Their majority was divided. They were in great anguish and under layers of ignorance. They buried their daughters alive, worshipped idols, disregarded kinship and practised robbery.

فَالْأَحْوَالُ مُضْطَرِبَّةٌ، وَالْأَيْدِي مُخْتَلِفَةٌ، وَالْكَثْرَةُ مُتَفَرِّقَةٌ، فِي بَلَاءٍ أَزْلٍ، وَأَطْبَاقٍ جَهْلٍ! مِنْ بَنَاتِ مَوْءُودَةٍ، وَأَصْنَامٍ مَعْبُودَةٍ، وَأَرْحَامٍ مَقْطُوعَةٍ، وَغَارَاتٍ مَشْنُونَةٍ.

The blessing of the Messenger of Allah, peace be on him

(النعمة برسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم)

Now, look at the various favours of Allah upon them, that He deputed towards them a prophet who got them to pledge their obedience to him and made them unite at his call. (Look) how (Allah's) bounty spread the wings of its favours over them and flowed for them streams of its blessing, and the whole community became wrapped in blissful prosperity. Consequently, they were submerged under its bounty and enjoyed its lush life. Their affairs were settled under the protection of a powerful ruler, and circumstances offered them overpowering honour, and all things became easy for them under the auspices of a strong country. They became rulers over the world and kings in the (various) parts of the earth. They became masters of those who were formerly their masters, and began issuing commands over those who used to command them. They were so strong that neither did their spears need testing nor did their weapons have any flaw.

فَانْظُرُوا إِلَى مَوَاقِعِ نِعَمِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ عَلَيْهِمْ حِينَ بَعَثَ إِلَيْهِمْ رَسُولًا، فَعَقَدَ بِمِلَّتِهِ طَاعَتَهُمْ، وَجَمَعَ عَلَى دَعْوَتِهِ الْفَتْهُمْ، كَيْفَ نَشَرَتْ النِّعْمَةُ عَلَيْهِمْ جَنَاحَ كَرَامَتِهَا، وَأَسَالَتْ لَهُمْ جَدَاوِلَ نَعِيمِهَا، وَالتَّفَّتِ الْمِلَّةُ بِهِمْ فِي عَوَائِدِ بَرَكَتِهَا، فَأَصْبَحُوا فِي نِعْمَتِهَا غَرَقِينَ، وَفِي خُضْرَةِ عَيْشِهَا فَكِهِينَ، قَدْ تَرَبَّعَتْ الْأُمُورُ بِهِمْ، فِي ظِلِّ سُلْطَانٍ قَاهِرٍ، وَأَوْتَهُمُ الْحَالُ إِلَى كَنْفِ عِزٍّ غَالِبٍ، وَتَعَطَّفَتْ الْأُمُورُ عَلَيْهِمْ فِي ذُرَى مُلْكٍ ثَابِتٍ، فَهُمْ حُكَّامٌ عَلَى الْعَالَمِينَ، وَمُلُوكٌ فِي أَطْرَافِ الْأَرْضِينَ، يَمْلِكُونَ الْأُمُورَ عَلَى مَنْ كَانَ يَمْلِكُهَا عَلَيْهِمْ، وَيُمضُونَ الْأَحْكَامَ فِيمَنْ كَانَ يُمْضِيهَا فِيهِمْ! لَا تُغْمَزُ لَهُمْ قَنَاءٌ، وَلَا تُقَرَّعُ لَهُمْ صَفَاءٌ!

Condemning the disobedient ones

لوم العصاة

Beware! You have shaken your hands loose from the rope of obedience, and broken the divine fort around you by (resorting to) pre-Islamic rules. Certainly, it is a great blessing of Allah, the Glorified, on this Ummah, that He has engendered among them unity through the cord of affection in whose shade they walk and take shelter. This is a blessing whose value no one in the whole world realises, because it is more valuable than any price and higher than any wealth.

أَلَا وَإِنَّكُمْ قَدْ نَفَضْتُمْ أَيْدِيَكُمْ مِنْ حَبْلِ الطَّاعَةِ، وَتَلَمَّتُمْ حِصْنَ اللَّهِ الْمَضْرُوبَ عَلَيْكُمْ، بِأَحْكَامِ الْجَاهِلِيَّةِ، فَإِنَّ اللَّهَ

سُبْحَانَهُ قَدْ اَمْتَنَ عَلَى جَمَاعَةِ هَذِهِ الْأُمَّةِ فِيمَا عَقَدَ بَيْنَهُمْ مِنْ حَبْلِ هَذِهِ الْأَلْفَةِ الَّتِي يَنْتَقِلُونَ فِي ظِلِّهَا، وَيَأْوُونَ إِلَى كَفِّهَا، بِنِعْمَةٍ لَا يَعْرِفُ أَحَدٌ مِنَ الْمَخْلُوقِينَ لَهَا قِيَمَةً، لِأَنَّهَا أَرْجَحُ مِنْ كُلِّ تَمَنٍّ، وَأَجَلُ مِنْ كُلِّ خَطَرٍ.

You should know that you have again reverted to the position of the Bedouin Arabs after migration (to Islam), and have become different parties after having been once united. You do not possess anything of Islam except its name, and know nothing of belief save its show. You say, "The Fire yes, but no shameful position," as if you would throw down Islam on its face in order to defame its honour and break its pledge (for brotherhood) which Allah gave you as a sacred trust on His earth and (a source of) peace among the people. Be sure that if you incline towards anything other than Islam, the unbelievers will fight you. Then there will be neither Gabriel nor Michael, neither *muhajirun* nor *ansar* to help you, but only the clashing of swords, till Allah settles the matter for you.

وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ صِرْتُمْ بَعْدَ الْهَجْرَةِ أَعْرَابًا، وَبَعْدَ الْمَوَالَاةِ أَحْزَابًا، مَا تَتَعَلَّقُونَ مِنَ الْأَسْلَامِ إِلَّا بِاسْمِهِ، وَلَا تَعْرِفُونَ مِنَ الْإِيمَانِ إِلَّا رَسْمَهُ، تَقُولُونَ: النَّارَ وَلَا الْعَارَ! كَأَنَّكُمْ تُرِيدُونَ أَنْ تُكْفُوا الْأَسْلَامَ عَلَى وَجْهِهِ، أَنْتَهَاكَ لِحَرِيمِهِ، وَتَقْضَى لِمِيتَانِهِ الَّذِي وَضَعَهُ اللَّهُ لَكُمْ حَرَمًا فِي أَرْضِهِ، وَأَمْنَا بَيْنَ خَلْقِهِ. وَإِنَّكُمْ إِنْ لَجَأْتُمْ إِلَى غَيْرِهِ حَارَبَكُمْ أَهْلُ الْكُفْرِ، ثُمَّ لَا جَبْرَائِيلَ وَلَا مِيكَائِيلَ وَلَا مُهَاجِرُونَ وَلَا أَنْصَارَ يَنْصُرُونَكُمْ إِلَّا الْمَقَارَعَةُ بِالسَّيْفِ حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَكُمْ.

Certainly, there are examples before you of Allah's wrath, punishment, days of tribulations and happenings. Therefore, do not disregard His promises, ignoring His punishment, making light His wrath and not expecting His violence, because Allah, the Glorified, did not curse the past ages except because they had left off asking others to do good acts and refraining them from bad acts. In fact Allah cursed the foolish for committing sins and the wise because they gave up refraining others from evils. Beware! You have broken the bonds of Islam, transgressed its limits, and destroyed its commands.

وَإِنَّ عِنْدَكُمْ الْأَمْثَالَ مِنْ بَأْسِ اللَّهِ تَعَالَى وَقَوَارِعِهِ، وَأَيَّامِهِ وَوَقَائِعِهِ، فَلَا تَسْتَبْطِنُوا وَعِيدَهُ جَهْلًا بِأَخْذِهِ، وَتَهَاوُنًا بِبَطْشِهِ، وَيَأْسًا مِنْ بَأْسِهِ، فَإِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ لَمْ يَلْعَنِ الْقَرْنَ الْمَاضِي بَيْنَ أَيْدِيكُمْ إِلَّا لِتَرْكِهِمُ الْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيَ عَنِ الْمُنْكَرِ، فَلَعَنَ السُّفَهَاءَ لِرُكُوبِ الْمَعَاصِي، وَالْحُلَمَاءَ لِتَرْكِ التَّنَاهِي! أَلَا وَقَدْ قَطَعْتُمْ قَيْدَ الْأَسْلَامِ، وَعَطَلْتُمْ حُدُودَهُ، وَأَمَّتُمْ أَحْكَامَهُ.

Amir al-mu'minin's high position and wonderful deeds in Islam

Beware! Surely Allah has commanded me to fight those who revolt, or who break the pledge, or create trouble on the earth. As regards pledge-breakers, I have fought them, as regards deviators from truth, I have waged holy war against them, and as regards those who have gone out of the faith, I have put them in (serious) disgrace [5](#). As for Satan of the pit, [6](#) he too has been dealt with by me through the loud cry with which the scream of his heart and shaking of his chest was also heard. Only a small portion of the rebels has remained. If Allah allows me one more chance over them I will annihilate them except a

few remnants that may remain scattered in the suburb of the cities.

أَلَا وَقَدْ أَمَرَنِي اللَّهُ بِقِتَالِ أَهْلِ الْبَغْيِ وَالنَّكَثِ وَالْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ، فَأَمَّا النَّاكِثُونَ فَقَدْ قَاتَلْتُ، وَأَمَّا الْفَاسِقُونَ فَقَدْ جَاهَدْتُ، وَأَمَّا الْمَارِقَةُ فَقَدْ دَوَّخْتُ، وَأَمَّا شَيْطَانُ الرَّدْهَةِ فَقَدْ كُفَيْتُهُ بِصَعْقَةٍ سَمِعْتُ لَهَا وَجْبَةً قَلْبِهِ وَرَجَّةً صَدْرِهِ، وَبَقِيَتْ بَقِيَّةٌ مِنْ أَهْلِ الْبَغْيِ، وَلَكِنْ أَدْنَى اللَّهِ فِي الْكُرَّةِ عَلَيْهِمْ لِأَدِلَّتْ مِنْهُمْ إِلَّا مَا يَتَشَدَّرُ فِي أَطْرَافِ الْأَرْضِ تَشَدُّراً!

His Courage and Merits, may peace be upon him

(شجاعته وفضله (عليه السلام

Even in my boyhood I had lowered the chest of (the famous men) of Arabia, and broken the horn points (i.e., defeated the chiefs) of the tribes of Rabi'ah and Mudar. Certainly, you know my position of close kinship and special relationship with the Prophet of Allah – peace and blessing of Allah be upon him and his descendants. When I was only a child he took charge of me. He used to press me to his chest and lay me beside him in his bed, bring his body close to mine and make me smell his fragrance. He used to chew something and then feed me with it. He found no lie in my speaking, nor weakness in any act.

أَنَا وَضَعْتُ [فِي الصِّغَرِ] بِكَالِكِلِ الْعَرَبِ، وَكَسَرْتُ نَوَاجِمَ قُرُونِ رِبِيعَةَ وَمُضَرَ. وَقَدْ عَلِمْتُ مَوْضِعِي مِنْ رَسُولِ اللَّهِ (صلى الله عليه وآله) بِالْقَرَابَةِ الْقَرِيبَةِ، وَالْمَنْزِلَةِ الْخَصِيصَةِ: وَضَعَنِي فِي حَجْرِهِ وَأَنَا وَلِيدٌ يَضُمُّنِي إِلَى صَدْرِهِ، وَيَكْنُفُنِي فِي فِرَاشِهِ، وَيُمِسُّنِي جَسَدَهُ، وَيُسَمِّنِي عَرَفَهُ، وَكَانَ يَمَضُغُ الشَّيْءَ ثُمَّ يُلْقِمُنِيهِ، وَمَا وَجَدَ لِي كَذِبَةً فِي قَوْلٍ، وَلَا خَطْلَةً فِي فِعْلٍ.

From the time of his weaning, Allah had put a mighty angel with him to take him along the path of high character and good behaviour through day and night, while I used to follow him like a young camel following in the footprints of its mother. Every day he would show me in the form of a banner some of his high traits and commanded me to follow it. Every year he used to go in seclusion to the hill of Hira', where I saw him but no one else saw him. In those days Islam did not exist in any house except that of the Prophet of Allah – peace and blessing of Allah be upon him and his descendants – and Khadijah, while I was the third after these two. I used to see and watch the effulgence of divine revelation and message, and breathed the scent of Prophethood.

وَلَقَدْ قَرَنَ اللَّهُ تَعَالَى بِهِ (صلى الله عليه وآله) مِنْ لَدُنْ [أَنْ] كَانَ فَطِيماً أَعْظَمَ مَلَكٍ مِنْ مَلَائِكَتِهِ يَسْلُكُ بِهِ طَرِيقَ الْمَكَارِمِ، وَمَحَاسِنِ أَخْلَاقِ الْعَالَمِ، لَيْلَهُ وَنَهَارَهُ، وَلَقَدْ كُنْتُ أَتَّبِعُهُ اتِّبَاعَ الْفَصِيلِ أَتْرَ أُمِّهِ، يَرْفَعُ لِي فِي كُلِّ يَوْمٍ عِلْماً مِنْ أَخْلَاقِهِ، وَيَأْمُرُنِي بِالْإِقْتِدَاءِ بِهِ. وَلَقَدْ كَانَ يُجَاوِرُ فِي كُلِّ سَنَةٍ بِحَرَاءٍ، فَأَرَاهُ وَلَا يَرَاهُ غَيْرِي، وَلَمْ يَجْمَعْ بَيْتٌ وَاحِدٌ يَوْمَئِذٍ فِي الْأَسْلَامِ غَيْرَ رَسُولِ اللَّهِ (صلى الله عليه وآله) وَخَدِيجَةَ وَأَنَا ثَالِثُهُمَا، أَرَى نُورَ الْوَحْيِ وَالرِّسَالَةِ، وَأَشْمُ رِيحَ النُّبُوَّةِ.

When the revelation descended on the Prophet of Allah – peace and blessing of Allah be upon him and his descendants – I heard the moan of Satan. I said, "O Prophet of Allah, what is this moan?" and he replied, "This is Satan who has lost all hope of being worshipped. O Ali, you see all that I see and you hear all that I hear, except that you are not a Prophet, but you are a vicegerent and you are surely on (the path of) virtue."

وَلَقَدْ سَمِعْتُ رَنَّةَ الشَّيْطَانِ حِينَ نَزَلَ الْوَحْيُ عَلَيْهِ (صلى الله عليه وآله) فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا هَذِهِ الرَّنَّةُ؟ فَقَالَ: «هَذَا الشَّيْطَانُ قَدْ أَيْسَ مِنْ عِبَادَتِهِ، إِنَّكَ تَسْمَعُ مَا أَسْمَعُ، وَتَرَى مَا أَرَى، إِلَّا أَنَّكَ لَسْتَ بِنَبِيِّ، وَلَكِنَّكَ وَزِيرٌ، وَإِنَّكَ لَعَلَى خَيْرٍ

I was with him when a party of the Quraysh came to him and said to him, "O Muhammad, you have made a big claim which none of your fore-fathers or those of your family have made. We ask you one thing; if you give us an answer to it and show it to us, we will believe that you are a prophet and a messenger, but if you cannot do it, we will know that you are a sorcerer and a liar."

وَلَقَدْ كُنْتُ مَعَهُ (صلى الله عليه وآله) لَمَّا أَتَاهُ الْمَلَأُ مِنْ قُرَيْشٍ، فَقَالُوا لَهُ: يَا مُحَمَّدُ، إِنَّكَ قَدْ ادَّعَيْتَ عَظِيمًا لَمْ يَدَّعِهِ آبَاؤُكَ وَلَا أَحَدٌ مِنْ بَنِيكَ، وَنَحْنُ نَسْأَلُكَ أَمْرًا إِنْ أَجَبْتَنَا إِلَيْهِ وَأَرَيْتَنَاهُ، عَلِمْنَا أَنَّكَ نَبِيٌّ وَرَسُولٌ، وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ عَلِمْنَا أَنَّكَ سَاحِرٌ كَذَّابٌ.

The Messenger of Allah said: "What do you ask for?" They said: "Ask this tree to move for us, even with its roots, and stop before you." The Prophet said, "Verily, Allah has power over everything. If Allah does it for you, will you then believe and stand witness to the truth?" They said "Yes". Then he said, "I shall show you whatever you want, but I know that you won't bend towards virtue, and there are among you those who will be thrown into the pit, and those who will form parties (against me)." Then the Holy Prophet said: "O tree, if you do believe in Allah and the Day of Judgement, and know that I am the Prophet of Allah, come up with your roots and stand before me with the permission of Allah." By Him who deputed the Prophet with truth, the tree did remove itself with its root and came with a great humming sound and a flapping like the flapping of the wings of birds, till it stopped before the Messenger of Allah and cast its higher branches over the Prophet, while some of its branches came down onto my shoulders, and I was on the right side of the Holy Prophet.

فَقَالَ لَهُمْ (صلى الله عليه وآله): «وَمَا تَسْأَلُونَ؟». قَالُوا: تَدْعُو لَنَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ حَتَّى تَنْقَلَعَ بِعُرْوِقِهَا وَتَقِفَ بَيْنَ يَدَيْكَ. فَقَالَ (صلى الله عليه وآله): «إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، فَإِنْ فَعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ لَكُمْ، أَتُؤْمِنُونَ وَتَشْهَدُونَ بِالْحَقِّ؟». قَالُوا: نَعَمْ. قَالَ: «فَإِنِّي سَأْرِيكُمْ مَا تَطْلُبُونَ، وَإِنِّي لَأَعْلَمُ أَنَّكُمْ لَا تَقْبَلُونَ إِلَيَّ خَيْرٌ، وَإِنَّ فِيكُمْ مَنْ يُطْرَحُ فِي الْقَلْبِ، وَمَنْ يُحْزَبُ الْأَحْزَابِ».

ثُمَّ قَالَ: «يَا أَيَّتُهَا الشَّجَرَةُ إِنْ كُنْتَ تُؤْمِنِينَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ، وَتَعْلَمِينَ أَنَّي رَسُولُ اللَّهِ، فَانْقَلِعِي بِعُرْوِقِكِ حَتَّى تَقِفِي بَيْنَ يَدَيَّ بِإِذْنِ اللَّهِ». فَوَالَّذِي بَعَثَهُ بِالْحَقِّ نَبِيًّا لَأَنْقَلَعَتْ بِعُرْوِقِهَا، وَجَاءَتْ وَلَهَا دَوِيٌّ شَدِيدٌ، وَقَصَفَ كَقَصْفِ أَجْنَحَةِ

الطَّيْرِ، حَتَّى وَقَفَتْ بَيْنَ يَدَي رَسُولِ اللَّهِ (صلى الله عليه وآله) مُرْفَرِفَةً، وَأَلْقَتْ بِغُصْنِهَا الْأَعْلَى عَلَى رَسُولِ اللَّهِ (صلى الله عليه وآله)، وَبَعْضِ أَغْصَانِهَا عَلَى مَنْكَبِي، وَكُنْتُ عَنْ يَمِينِهِ (عليه السلام).

When the people saw this they said by way of pride and vanity. "Now you order half of it to come to you and the other half of it remain (in its place)." The Holy Prophet ordered the tree to do the same. Then half of the tree advanced towards him in an amazing manner and with greater humming. It was about to touch the Prophet of Allah. Then they said, disbelieving and revolting, "Ask this half to get back to its other half and be as it was." The Prophet ordered it and it returned. Then I said, "There is no god but Allah! O Prophet of Allah, I am the first to believe in you and to acknowledge that the tree did what it did just now with the command of Allah, the Sublime, in testimony to your Prophethood and to heighten your word". Upon this all the people shouted, "Rather a sorcerer, a liar; it is wonderful sorcery, he is very adept in it. Only a man like this (pointing to me) can stand testimony to you in your affairs."

فَلَمَّا نَظَرَ الْقَوْمُ إِلَى ذَلِكَ قَالُوا - عُلُوًّا وَاسْتِكْبَارًا - : فَمَرُّهَا فَلْيَأْتِكَ نِصْفُهَا وَيَبْقَى نِصْفُهَا. فَأَمَرَهَا بِذَلِكَ، فَأَقْبَلَ إِلَيْهِ نِصْفُهَا كَأَعْجَبِ إِقْبَالٍ وَأَشَدِّ دَوْبًا، فَكَادَتْ تَلْتَفُ بِرَسُولِ اللَّهِ (صلى الله عليه وآله). فَقَالُوا - كُفْرًا وَعُتُوًّا - : فَمَرُّ هَذَا النِّصْفِ فَلْيَرْجِعْ إِلَى نِصْفِهِ كَمَا كَانَ. فَأَمَرَهُ فَرَجَعَ. فَقُلْتُ أَنَا: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، إِنِّي أَوَّلُ مُؤْمِنٍ بِكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَأَوَّلُ مَنْ آمَنَ أَنَّ الشَّجَرَةَ فَعَلَتْ مَا فَعَلْتَ بِأَمْرِ اللَّهِ تَصَدِّيقًا لِنُبُوءَتِكَ، وَإِجْلَالًا لِكَلِمَتِكَ. فَقَالَ الْقَوْمُ كُلُّهُمْ: بَلْ سَاحِرٌ كَذَّابٌ، (عَجِيبُ السِّحْرِ خَفِيفٌ فِيهِ، وَهَلْ يُصَدِّقُكَ فِي أَمْرِكَ إِلَّا مِثْلُ هَذَا (يَعْنُونِي).

Certainly, I belong to the group of people who care not for the reproach of anybody in matters concerning Allah. Their countenance is the countenance of the truthful and their speech is the speech of the virtuous. They are wakeful during the nights (in devotion to Allah), and over beacons (of guidance) in the day. They hold fast to the rope of the Qur'an. revive the traditions of Allah and of His Prophet. They do not boast nor indulge in self conceit, nor misappropriate, nor create mischief. Their hearts are in Paradise while their bodies are busy in (good) acts.

وَإِنِّي لَمِنْ قَوْمٍ لَا تَأْخُذُهُمْ فِي اللَّهِ لَوْمَةٌ لَأَنَّهُمْ، سَيَمَاهُمْ سَيَمَا الصِّدِّيقِينَ، وَكَلَامُهُمْ كَلَامُ الْأَبْرَارِ، عُمَارُ اللَّيْلِ، وَمَنَارُ النَّهَارِ، مُتَمَسِّكُونَ بِحَبْلِ الْقُرْآنِ، يُحْيُونَ سُنَنَ اللَّهِ وَسُنَنَ رَسُولِهِ، لَا يَسْتَكْبِرُونَ وَلَا يَعْزَلُونَ، وَلَا يَغْلُونَ وَلَا يُفْسِدُونَ، قُلُوبُهُمْ فِي الْجَنَانِ، وَأَجْسَادُهُمْ فِي الْعَمَلِ!

Alternative Sources for Sermon 192

- (1) Ibn Tawus, *Kitab al-yaqin*, 196;
- (2) al-Kulayni, *Furu' al-Kafi*, IV, 168;
- (3) al-Saduq, *al-Faqih*, I, 152;

(4) al-Zamakhshari, *Rabi'*, I, 113;

(5) al-Mawardi, *A'lam*, 97;

(6) See al-Tehrani, *al-Dhari'ah*, VII, 204.

[1.](#) The intention is that "you should not create conditions by which you may be deprived of Allah's favours, like the jealous who aims at harming him of whom he is jealous."

[2.](#) The intention is to say that if belief is accepted under force of awe and fear and worship is offered under the influence of power and authority then neither will it be belief in the true sense nor worship in real spirit. This is because belief is the name of inner testimony and heart-felt conviction. The conviction produced by force and compulsion can be only verbal but not heart-felt. Similarly, worship is the name of open acknowledgement of one's position of servitude. Worship which is devoid of the feeling of servitude or the sense of devotion and which is performed only in view of authority or fear cannot be real worship. Therefore, such belief and such worship would not present their correct connotation.

[3.](#) The reason for specifying the learned and the poor is that the learned has the light of learning to lead him, which the destitution of the poor may deny to him. In spite of this, both the learned and the poor fall into his deceit.

Then how can the ignorant save himself from his clutches, and how can the rich who has all the means to get into wrong ways, defend himself against him.

Nay! Verily man is wont to rebel! As he deemeth himself needless!

[4.](#) If a glance is cast at the rise and fall and events and happenings of the past people this fact will shine like daylight that the rise and fall of communities is not the result of luck or change, but that, to a great extent, it is affected by their acts and deeds. And of whatever type those deeds are, their results and consequences are in accord with them. Consequently, the stories and events of past people openly reflect that the result of oppression and evil deeds has always been ruin and destruction, while the consequence of virtuous action and peaceful living was always good luck and success. Since time and people make no difference, if the same conditions appear again and the same actions are repeated the same results must accrue which had appeared in the earlier set of circumstances, because the accrual of the results of good or bad actions is sure and certain like the properties and effects of everything. If this were not so it would not be possible to kindle hope in the minds of the oppressed and the afflicted by presenting to them past events and their effects, nor could the oppressors and tyrants be warned of the ill-effects of their deeds, on the ground that it was not necessary that the same would accrue now as had accrued earlier. But it is the universality of causality which makes past events the object of a lesson for posterity. Consequently, it was for this purpose that Amir al-mu'minin provoked thinking and consideration and mentioned the various events of Banu Isma'il, Banu Ishaq and Banu Isra'il and their affliction at the hands of the kings of Persia and Rome.

The progeny of Ismael, the elder son of Ibrahim (Abraham), is called Banu Isma'il while the progeny of his younger son Issac is called Banu Ishaq which later continued to divide into various off-shoots and acquired different names. Their original abode was at Canaan in Palestine, where Ibrahim had settled after the immigration from the plains of the Euphrates and the Tigris. His son Isma'il had settled in the Hijaz, where Ibrahim had left him and his mother Hajar (Hagar). Isma'il married as-Sayyidah bint Mudad a woman of the tribe of Jurhum which also inhabited this very area. His progeny sprang from her and spread throughout the world. The other son of Ibrahim namely Ishaq remained in Canaan. His son was Ya'qub (Jacob/Israel) who married Liya the daughter of his mother's brother and after her death married his other daughter. Both of them bore him progeny which is known as Banu Isra'il. One of his sons was Yusuf (Joseph), who reached the neighbouring country, Egypt, through an accident, and, after suffering slavery and imprisonment, eventually became the ruler and occupier of the throne.

After this change, he sent for all his relations and kith and kin and in this way Egypt became the abode of Banu Isra'il. For some time they lived there in peace and safety, and led a life of respect and esteem, but by and by the locals began to view them with disdain and hatred and made them the target of all sorts of tyrannies, so much so that they used to kill their children and retained their women as slave-maids, as a result of which their determination and courage was trampled and their spirit of freedom was completely subdued. At last, conditions changed and the period of their troubles came to an end,

after four hundred years of the shackles of slavery; when Allah sent Musa to deliver them from the oppression of the Pharaoh. Musa set off with them to leave Egypt, but in order to destroy the Pharaoh, Allah turned them towards the Nile where there was all flood in front, and on the rear the huge forces of the Pharaoh. This bewildered them much, but Allah commanded Musa to enter the river without fear. Thus, when he went forward, there appeared in the river not only one but several courses to pass through and Musa crossed to the other side of the river along with Banu Isra'il. Pharaoh was closely following. When he saw them passing he too advanced with his army but when they reached the middle of the stream the still water began moving and, engulfing Pharaoh and his army in its waves, finished them. About them the Qur'an says:

And (remember ye) when We delivered you from Pharaoh's people who afflicted you with grievous torment, slaying your sons and by letting your women alive, and in that was a great trial from your Lord. (2:49)

However, when, after leaving the boundaries of Egypt, they entered their motherland Palestine, they established their own state and began to live in freedom, and Allah changed their lowliness and disgrace into the greatness and sublimity of rule and power. In this connection, Allah says:

And made We inheritors the people who were deemed weak (to inherit) the eastern parts of the earth and the western parts of it, which we had blessed therein (with fertility) and the good word of thy Lord was fulfilled in the children of Israel for what they did endure; and destroyed We, what Pharaoh and his people had wrought, and what shade they did make. (Qur'an, 7:137)

On occupying the throne of rule and regaining prosperity and peacefulness, Banu Isra'il forgot all the ignominies and disgraces of the period of slavery, and instead of being thankful to Allah for the favours granted by Him they took to rebellion and revolt. Consequently, they shamelessly indulged in vices and misconduct and partook in mischiefs and evil deeds to the maximum, made lawful things unlawful and unlawful things lawful by false excuses and disobeyed the prophets who tried to preach and correct them under the command of Allah, and even killed them. The natural consequence of their vicious activities was that they were caught in punishment for their deeds. Consequently, Nebuchadnezzar, who was ruling in Babylon (Iraq) in 600 B.C., rose to march against Syria and Palestine and killed seventy thousand Banu Isra'il with his blood-thirsty swords, devastated their towns, drove away the survivors with him like sheep and goats and threw them in the abyss of ignominy by turning them into slaves.

Although after this ruination there seemed no way for them to regain position and power, yet nature gave them still another chance to recover. When Nebuchadnezzar died and power came in the hands of Belshazzar he started all sorts of oppression on the people. Being disgusted with this, they sent word to the ruler of Persia that they were tired of enduring the oppression of their ruler and that he should rescue them from him, and free them from the oppression of Belshazzar. Cyrus the Great, who was a just and upright ruler, rose up in response to this request and, with the co-operation of the local population, overturned the government, as a consequence of which the yoke of slavery on Banu Isra'il's necks was also removed, and they were allowed to return to Palestine.

Thus, after seventy years of subjugation they again set foot in their homeland and took over the reins of government. If they had taken their lesson from the past events they would not have committed the same evils as a consequence of which they had to suffer slavery; but the mental constitution of this community was such that whenever they achieved prosperity and freedom from care they lost themselves in the intoxication of riches and in the enjoyment of pleasure, mocked the laws of religion, derided the prophets and even killing them did not mean anything serious to them. Thus, when their ruler Herod at the request of his sweetheart, beheaded the Prophet Yahya (John) and presented his head to her, none of them raised any voice against this brutality or was affected by it in any manner. This was the state of their unruliness and fierceness when `Isa made his appearance. He stopped them from evil deeds and exhorted them to adopt good habits, but they opposed him too and gave him troubles of various sorts, so much so that they tried to end his life. However, Allah foiled all their devices and made `Isa safe against their approach.

When their disobedience reached this stage and their capacity to accept guidance was completely wiped out, fate decided to ruin them and made full arrangements for their annihilation and destruction. The ruler of Roma (Byzantia) Vespasianus sent his son Titus to attack Syria, he laid siege round Jerusalem, demolished the houses and broke down the walls of the Synagogue as a result of which thousand of Banu Isra'il left their houses and became scattered abroad, while thousands died of hunger; and those who remained were put to sword. Most of them settled in Hijaz, but because of their rejecting

Prophet Muhammad (S) their unity was so disturbed that they could never again converge on any one centre of honour and could never regain a life of prestige and dignity in place of disgrace and ignominy.

In the same way the ruler of Persia made serious attacks on Arabia and subjugated the inhabitants of those places. Thus, Shapur ibn Hurmuz, at the age of sixteen, took with him four thousand combatants and attacked Arabs who resided within the boundaries of Persia and then advanced towards Bahrayn, Qatif and Hajar and ruined Banu Tamim, Banu Bakr ibn Wa'il and Banu 'Abd al-Qays and cut through the shoulders of seventy thousand Arabs, after which his nickname became "Dhu'l-Aktaf" (the shoulderer). He forced the Arabs that they should live in tents built of hair, should grow long hair on their heads, should not wear white clothes and should ride unsaddled horses. Then he settled twelve thousand people of Isfahan and other cities of Persia in the area between Iraq and Syria.

In this way he drove the inhabitants of those places from fertile lands to waterless forests which had neither any of the conveniences of life nor means of livelihood, and for long these people remained the victims of other's oppression due to their own disunity and division. At last, Allah deputed the Prophet and raised them out of disgrace to the highest pinnacle of progress and sublimity.

5. Amir al-mu'minin, Abu Ayyub al-Ansari, Jabir ibn 'Abdullah al-Ansari, 'Abdullah ibn Mas'ud, 'Ammar ibn Yasir, Abu Sa'id al-Khudri and 'Abdullah ibn 'Abbas narrated that the Holy Prophet commanded 'Ali ibn Abi Talib to fight those who are pledge-breakers (nakithin), deviators from truth (qasitin) and those who have left the faith (mariqin). (al-Mustadrak, vol. 3, p. 139; al-Isti'ab, vol. 3, p. 1117; Usd al-ghabah, vol. 3, pp. 32-33; ad-Durr al-manthur, vol. 6, p. 18; al-Khasa'is al-kubra, vol. 2, p. 138; Majma' az-zawa'id, vol. 5, p. 186; vol. 6, p. 235; vol. 7, p. 238; Kanz al-'umm al, vol. 6, pp. 72, 82, 88, 155, 215, 319, 391, 392; Tarikh Baghdad, vol. 8, p. 340; vol. 13, pp. 186-187; al-Tarikh, Ibn 'Asakir, vol. 5, p. 41; at-Tarikh, Ibn Kathir, vol. 7 pp. 304-306; ar-Riyad an-nadawah, vol. 2, p. 240; Sharh al-mawahib al-ladunniyyah, vol. 3, pp. 316-317; Muwaddah al-awham, vol. 1, p. 386).

Ibn Abi'l-Hadid says: "It has been proved (by right ascription) from the Holy Prophet that he said to 'Ali (p.b.u.h.): You will fight after me those who are pledge-breakers, deviators from truth and those who have gone out of the faith.

"The pledge-breakers were the people of Jamal, because they broke their allegiance with him. The deviators from truth were the people of Syria (ash-Sham) at Siffin. Those who have gone out of the faith were the Kharijites at an-Nahrawan. Regarding these three groups, Allah says (about the first one):

Verily, those who swear their fealty unto thee do but swear fealty unto Allah; the hand of Allah is above their hands; so whosoever violateth his oath, doth violate it only to the hurt of his (own) self;... (Qur'an, 48:10)

(About the second group) Allah says:

And as for the deviators, they shall be for the hell, a fuel. (Qur'an, 72:15)"

Concerning the third group, Ibn Abi'l-Hadid has referred to the following tradition (hadith) that al-Bukhari (in as-Sahih, vol. 4, pp. 166-167, 243), Muslim (in as-Sahih, vol. 3, pp. 109-117), at-Tirmidhi (in al-Jami' as-Sahih, vol. 4, p. 481), Ibn Majah (in as-Sunan, vol. I, pp. 59-62), an-Nasa'i (in as-Sunan, vol. 3, pp. 65-66), Malik ibn Anas (in al-Muwatta', pp. 204-205), ad-Dar'qutni (in as-Sunan, vol. 3, pp. 131-132), ad-Darimi (in as-Sunan, vol. 2, p. 133), Abu Dawud (in as-Sunan, vol. 4, pp. 241-246), al-Hakim (in al-Mustadrak, vol. 2, pp. 145-154; vol. 4, p. 531), Ahmad ibn Hanbal (in al-Musnad, vol. 1, pp. 88, 140, 147; vol. 3, pp. 56, 65) and al-Bayhaqi (in as-Sunan al-kubra', vol. 8, pp. 170-171) have narrated through a group of the companions of the Holy Prophet that he said about Dhu'l-Khuwaysirah (the surname for Dhu'th-Thudayyah Hurqus ibn Zuhayr at-Tamimi, the chief of the Kharijites):

From this very person's posterity there will arise people who will recite the Qur'an, but it will not go beyond their throat, they will kill their followers of Islam and will spare the idol-worshippers. They will glance through the teaching of Islam as hurriedly as the arrow passes through its prey. If I were to ever find them I would kill them like 'Ad.

Then Ibn Abi'l-Hadid continues:

This is the sign for his (Holy Prophet's) prophethood and his prophecy of the secret knowledge. (Sharh Nahjul Balaghah, vol. 13, p. 183)

6. By "Satan of the pit" the reference is to Dhu'th-Thudayyah (whose full name already mentioned in footnote no. 5) who was killed in Nahrawan by the stroke of lightning from the sky, and there was no need to kill him by sword. The Holy Prophet had foretold his death. Therefore, after the annihilation of the Kharijites at Nahrawan, Amir al-mu'minin came out in search, but could not find his body anywhere. In the meantime, ar-Rayyan ibn Sabirah saw forty to fifty bodies in a pit on

the bank of the canal. When they were taken out the body of Dhu'th-Thudayyah was also found among them. He was called Dhu'th-Thudayyah because of a mass of flesh on his shoulder. When Amir al-mu'minin saw his body he said, "Allah is Great, neither I spoke lie nor was I told wrong." (Ibn Abi'l-Hadid, vol. 13, pp. 183-184; at-Tabari, vol 1, pp. 3383-3384; Ibn al-Athir vol. 3, p. 348)

Source URL:

<https://www.al-islam.org/nahjul-balagha-part-1-sermons/sermon-192-praise-be-allah-who-wears-aparel-honour-and-dignity#comment-0>